

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Reparticipation in Public Tender  
عملًا بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - ٤/P.P.A/2022  
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩ - 19/08/2022 Issued by Chairman of Public Procurement Authority

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Buyer's Name                   | Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | وزارة الطاقة والمياه- منشآت النفط في طرابلس والزهراني                                                                                                                                                                                                                                  | اسم الجهة الشارية         |
| Buyer's Address                | Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | بيروت، كورنيش النهر - مبنى وزارة الطاقة والمياه                                                                                                                                                                                                                                        | عنوان الجهة الشارية       |
| Information About the Deal     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | معلومات عن الصفقة                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           |
| Registration number            | 259/10 dated 26/2/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | تاريخ ٢٠٢٤/٢/٢٦                                                                                                                                                                                                                                                                        | رقم التسجيل ١/٢٥٩         |
| Title of the Deal              | Invitation to participate in a public tender to transport chemicals from the oil facilities campus in Tripoli and Zahrani                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية لنقل مواد كيميائية من حرم منشآت النفط في طرابلس والزهراني                                                                                                                                                                                               | عنوان الصفقة              |
| Description of the Deal        | Public tender                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | مناقصة عمومية وفق دفتر الشروط                                                                                                                                                                                                                                                          | وصف الصفقة                |
| Type of Award                  | Supplies.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | لوازم                                                                                                                                                                                                                                                                                  | نوع التوريد               |
| Awarding Method                | Public Tender by a sealed envelope method                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | مناقصة عمومية على أساس الظرف المختوم                                                                                                                                                                                                                                                   | طريقة التوريد             |
| Awarding                       | The lowest Price                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | السعر الأدنى.                                                                                                                                                                                                                                                                          | ارساء التوريد             |
| Estimated value of the project | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                  | القيمة التقديرية للمشروع. |
| Tender Document Allowance      | 5,000,000 LBP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ٥,٠٠٠,٠٠٠ ل.ل.                                                                                                                                                                                                                                                                         | بدل دفتر الشروط           |
| Other Languages                | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                  | لغات أخرى                 |
| Standards and Procedures       | Participation is limited to the following:<br>- A duly legalized copy of a comprehensive statement issued by the commercial register provided that its date of authentication is more than 4 years<br>- Statement of the owner of the economic right<br>- A copy of certificate of quittance issued by the National Social Security Fund in Lebanon (inclusive or valid for participation in public tenders)<br>- A duly legalized copy of the certificate of registration of the bidder with the Directorate of Value Added Tax if he is subject to it, or a certificate of non-registration if he is not subject to it for the bidder who is registered in Lebanon<br>- Integrity Declaration according to appendix No.4 | ينحصر حق الاشتراك وفق البنود التالية:<br>- مسجلة في السجل التجاري منذ أكثر من ٤ سنوات<br>- بيان بصاحب الحق الاقتصادي<br>- ان تكون برينة الذمة من الضمان الاجتماعي.<br>- ان تكون مسجلة في وزارة المالية والضريبة على القيمة المضافة ( في حال وجودها)<br>- تصريح النزاهة وفق الملحق رقمه | معايير وإجراءات           |

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| Dates / Deadlines / Place | تواريخ/ مهل/ أماكن |
|---------------------------|--------------------|

تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام [contact@ppa.gov.lb](mailto:contact@ppa.gov.lb) بعد تعينته من قبل الجهة الشارية Deiesl (ULSD) 10 ppm



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Date of the bidding session (opening bids).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 12/3/2024<br>AT 12:30 PM                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ١٢/٣/٢٠٢٤ عند الساعة ١٢:٣٠ بعد الظهر                                                                                                                                                                                         | موعد جلسة التزيم (فتح العروض)                                                                    |
| The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              | تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام) |
| The deadline for submitting requests for clarification.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 6/3/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ٢٠٢٤ / ٣ / ٦                                                                                                                                                                                                                 | الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح                                                            |
| Deadline for responding to requests for clarification.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 11/3/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ٢٠٢٤ / ٣ / ١١                                                                                                                                                                                                                | الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح                                                          |
| Deadline for submission of offers.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 12/3/2024 AT 12:00 PM                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ١٢/٣/٢٠٢٤ عند الساعة ١٢:٠٠                                                                                                                                                                                                   | الموعد النهائي لتقديم العروض                                                                     |
| Offer Validity.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 30 days after bidding opening session                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ثلاثين يوماً من تاريخ فتح العروض                                                                                                                                                                                             | مدة صلاحية العرض                                                                                 |
| Place of receiving the Tender Document                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ministry of Energy and Water- - Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: <a href="http://www.dgo.gov.lb">www.dgo.gov.lb</a> - <a href="http://PPA.gov.Lb">PPA.gov.Lb</a> | وزارة الطاقة والمياه- منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر - مبنى وزارة الطاقة والمياه للنفط التالي: <a href="http://www.dgo.gov.lb">www.dgo.gov.lb</a> - <a href="http://www.PPA.gov.Lb">www.PPA.gov.Lb</a> | مكان استلام دفتر الشروط                                                                          |
| Place of Bidding:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Premises of the Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building                                                                                                                                                                    | مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر.                                                                                                                      | مكان تقديم العروض                                                                                |
| Place of offers Evaluation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Premises of the Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building                                                                                                                                                                    | مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر.                                                                                                                      | مكان تقييم العروض                                                                                |
| ضمان العرض                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                  |
| Bid Bond                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                  |
| Amount of the Bid Bond                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | /10,000/ U.S. Dollars.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | / ١٠,٠٠٠ / دولار أميركي.                                                                                                                                                                                                     | قيمة ضمان العرض                                                                                  |
| Validity of the Bid Bond                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | One month from the date of final award                                                                                                                                                                                                                                                                                     | شهر من تاريخ التزيم النهائي                                                                                                                                                                                                  | مدة صلاحية ضمان العرض                                                                            |
| Contract Duration.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 7 months                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ٧ أشهر                                                                                                                                                                                                                       | مدة العقد                                                                                        |
| <p>You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority <a href="http://ppa.gov.lb">ppa.gov.lb</a> For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mails: <a href="mailto:tenders-oilinst@dgo.gov.lb">tenders-oilinst@dgo.gov.lb</a> &amp; <a href="mailto:dgo@energyandwater.gov.lb">dgo@energyandwater.gov.lb</a></p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                  |
| <p>يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام <a href="http://ppa.gov.lb">ppa.gov.lb</a> ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: <a href="mailto:tenders-oilinst@dgo.gov.lb">tenders-oilinst@dgo.gov.lb</a> &amp; <a href="mailto:dgo@energyandwater.gov.lb">dgo@energyandwater.gov.lb</a></p>                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                  |
| <p>Minister of Energy and Water</p> <p>Dr. Walid Fayad</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                              | <p>وزير الطاقة والمياه</p> <p>د. وليد فياض</p>                                                   |

تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام [contact@ppa.gov.lb](mailto:contact@ppa.gov.lb) بعد تعبئته من قبل الجهة الشارية Deiesl (ULSD) 10 ppm